

LINDA DE CHAMOUNIX

ARGUMENTO

DE LA OPERA EN TRES ACTOS

(con los principales números de música en español é italiano.)

música del maestro

DONIZETTI



El maestro Donizetti.

Se sirven á provincias los argumentos de todas las obras más en bog. y cuyos estrenos hayan tenido éxito en Madrid.

Se admiten suscripciones á todos los periódicos y Revistas de España y se venden en el Kiosco de Celestino.

Personajes

Linda (tiple)
Pieróhto, joven huérfano saboyardo (contralto)
Magdalena, madre de Linda
Antonio, arrendatario, padre de Linda
El Vizconde de Sirval (tenor)
El Prefecto
El Marqués de Boisfleury.
El Intendente del Feudo.

Saboyanos, Saboyanas, niños y niñas.

La acción en el año 1850

ARGUMENTOS

de óperas, con cantables en español é italiano
que tiene esta casa

Aida. Mefistófeles.	Linda de Chamounis
Africana Mignón.	Marta.
Barbieri di Seviglia.	Poliuto.
Cavalleria Rusticana.	Lucia di Lamermoor
Dinorah.	Rigoletto.
Fra Diavolo.	Traviata.
Faust. Los Lombardos	Un ballo in maschera.
Favorita.	Visperas Sicilianas
Gli Hugonotti.	Otello.
Gioconda.	Il Trovatore.
Lohengrin	Il Profeta
Tannhauser—Tosca.	Roberto el Diabolo
Sansón y Dalila	Lucrecia Borgia.
La Boheme,—Puritanos.	Sonámbula.

BONITA BARAJA TAURINA DEL AMOR

PRIMERA SERIE.

Contiene 72 fotografías las cuales tienen un exacto parecido y 3 de los Tancredos que actuaron en 1901, y D.^a Tancreda

Precio 15 y 30 céntimos, una.

*Es propiedad de Don Celestino Gonzalez, quien persegurá
ante la Ley á quien lo reimprima sin su permiso*

LINDA DE CHAMOUNIX

ACTO PRIMERO.

Interior de una quesería, en las montañas de Saboya.

Cuando se levanta el telón se oyen los últimos toques de una campana y varios hombres, mujeres y niños se dirigen al próximo templo, cantando el siguiente coro:

Presti! Al tempo! Delle preci	E i perigli del viaggio
Dié il signal la sacra squilla!	Degna il cielo rischiarar.
Giá del sol vivo scintilla	La speranza ed il coraggio
Sulle sime il primo raggio,	Non potranno vacillar.

Traducción.—Pronto, vamos al templo, que la campana hace ya la señal de la oración. Ya brillan sobre las altas montañas los primeros rayos del sol que guiando al viajero, le salvan de todo peligro, inspirando valor y esperanza.

Apenas termina el coro, se presenta en el umbral de su casa Magdalena, la madre de Linda y quedando á la puerta dirige adentro su mirada cantando:

Linda, mi dolce figlia! Tu nel sonno
Dell' innocenza ancora giaci:
Con quale ansia angosciosa attendo
Del marito il ritorno!
Decidersi in tal giorno
Deve tutto per noi. Chi sa?
Giá viene Antonio...

Traducción.—Linda, mi amada hija! Tú duermes aún en el sueño de la inocencia. cuán ansiosa estoy por la llegada de mi marido. Hoy debe decidirse

vuestro destino. ¡Quien sabe! Màs ya està aqui Antonio!

Se presenta en efecto el marido de Magdalena y padre de Linda y anuncia à su esposa que el intendente le habia dado buenas noticias, por lo que creia que podían aún quedarse en la alqueria, si el hermano de la marquesa, su señora, cumplia sus buenos propòsitos con respecto a ellos, añadiendo despues que no estaba muy confiado en tales propòsitos, por que el prefecto del pueblo, con quien acababa de hablar, habia dejado entrever en sus palabras cierta compasion y desconfianza que le tenian muy inquieto.

En el momento que acaba de decir esto se oyen voces de la gente del pueblo, que salen rodeando y vitoreando al marquès de Boi-fleury, el cual aparece acompañado de su Intendente.

Despide el Marquès à la gente dicièndo que èl es muy bueno, pero que todos deben librarse de su enfado, cantando despues:

(O a noi... ma la Linda sol bramo.

Cominciam: proteziona e maniere.)

Buona gente, noi siamo chi siamo:

L' intendente ci ha detto, sappiamo:

E v-nuti siam qui per vedere

In persona, vien... ma dov' è?

Noi vogliam far piacere, e piacere...

Perché poi si sa bene, cioè ..

Or sul nostro possente favore,

Buona gente, potete sperar.

Traduccion.— No vengo por vosotros... (solo desear à Linda,) por eso he tomado ese aire de proteccion) Ya lo habeis oido, buena gente... y yo se quien soy. Ya es habrà dicho mi intendente que venimos para verla personalmente y decirla... (Pero donde està?) Quiero complaceros y que se me complacea a mi tambien... lo entendeis? Porque luego, ya se sabe es el modo de que merezcáis nuestro favor poderoso,

Antonio y Magdalena se presentan al Marqués diciéndole que en su mano estaba el consolar á una pobre familia y él contesta que así lo desea, preguntandoles después por su hija, de quien ha oído hablar.

Los buenos campesinos, le dicen que es ahijada de la hermana del Marqués y este pide que se la presenten. Magdalena se presenta al poco tiempo diciendo que su hija no se encuentra en casa y esto irrita al Marqués, pero el intendente le calma, diciéndole que puede ir á esperar á la muchacha al castillo, porque él se encarga de todo, siempre que diera buenas esperanzas á los padres.

Hácelo así el Marqués, ofreciendo á todos su protección para que Linda no se muestre esquiva con su padrino y estas consoladoras frases excitan la gratitud de todos y especialmente de Antonio y Magdalena.

Todos los campesinos despiden al Marqués y su intendente con un animado coro.

Queda sola la escena y enseguida aparece en ella Linda con un ramo de flores en la mano y canta la siguiente romanza:

Ah! tardi troppo, e al nostro
Favorito convegno io non trovai
Il mio diletto Carlo; e chi sa mai
Quanto egli avrà sofferto!
Ma non al par di quel Pegno d' amore
Questi fior mi lasciò! Tenero cuore!
È per quel cuore io l' amo,
Unico di lui bener
Poveri entrambi siamo,
Viviam d' amor, di sueme:
Pittore ignoto ancora,
Egli s' innalzerá co' suoi talenti,
Sarà mie sposo allora Oh! noi contenti

O luce di quest' anima,
Delizia, amore e vita,
La nostra sorte unita
In terra, in ciel sarà.
Deh! vieni a me: riposati

In queste cor che t' ama,
Che te sospira é brama.
Che per te sol vivrà.
Ma intanto!

Traducción.— Ah! Ya era tarde y no encontré en el sitio convenido à mi querido Carlos. ¡Quien sabe cuanto habrá sufrido. Pero seguramente no tanto como yo! Me ha dejado, en cambio, estas flores como prenda de su amor. ¡Que bueno es su corazón! Por eso le amo tanto... Él es el único bien que poseo. Los dos somos pobres y vivimos de amor y de esperanza, pero si ahora es solo un pinter desconocido, él sabrá algún dia elevarse, merced à su talento, será mi esposo, y los dos viviremos en el colmo de la felicidad. Luz de mi alma, delicia de mi existencia, el cielo querrà, que nos unamos para siempre... Ven, pues, à reposar sobre este corazón que te idolatra, que por tí suspira, que te desea y que solo vive para tí. Pero entre tanto...

Interrumpe su canto el coro de muchachos y muchachas que llegan con frutas, pan y quesos con que les habia obsequiado el Marqués, brindando à Linda à que les acompañe. Ella agradece la invitación, no aceptándola y en esto se presenta Pierroto, alegre muchacho à quien brindan tambien todas con su almuerzo, pero como tampoco acepta, le obligan à que cante la nueva balada que ha aprendido. El muchacho las dice que las vá à hacer llorar por que es demasiado triste, pero ante la insistencia de todas canta diciendo:

Lo volote? io canto.

Per sua madre andó una figlia

Miglior sorte a ricercar.

Celle lagrime alle ciglia

Le dolenti s' abbracciar.

Pensa a me, dicea la madre

Serba intatto il tuo candore,

Nei cimenti dell' amore

Volgi al nume il tuo pregar

Ei non puote a buona figlia

La sua grazia ricusar.

Linda Questa tenera canzone

Mi fa mesta palpitar.
Pier. Quei consigli, ahil troppo poco
La tapina rammentó!
Nel suo cor s' accese un foco,
Cge la pace le iuvoló.
La tradita allor ritorna,
Cerca invan d. madre un seno
Di rimorsi il cor ripieno
Una tomba ritrovó.
Sulla tomba finché visse
Quella mesta lagrimó.

Traducción.—Lo quereis? la canto: Para socorrer à su madre iba una hija à buscar mejor fortuna. Anegados los ojos en llanto y abrazadas fuertemente, la decia la madre. «Acuèrdate de mi y guarda intacta tu inocencia. En medio de los peligros de que te rodeará el amor vuelve tus ojos al cielo y eleva à Dios tus fervientes plegarias... èl, nunca niega su gracia à las buenas hijas.

Lin. Esta tierna canciòn me entristece y conmueve.

Pier. La desgraciada olvidò un dia tan buenos consejos y diò cabida en su corazón à un fuego que consumiò su virtud y su felicidad. Viéndose engañada, volvió à buscar la paz en el seno de su madre, pero inútilmente... solo halló un sepulcro, y desde entonces pasó la vida vertiendo lágrimas sobre la tumba de aquella que tan bien la aconsejaba.

Linda se queda muy pensativa despues de escuchar esta triste balada, récordando que ella tambien tiene madre y amante y cuando se dispone à ir à trabajar en el terreno, se presenta el Vizconde de Sirval, que Linda conoce con el nombre de Carlos, cuya presencia recibe con gran alegría la enamorada jóven, preguntándole la causa de no haber asistido à la acostumbrada cita.

Ambos expresan su su alegría de verse, cantando el siguiente duo:

Carlos Non vederti
Era un dí d' orror per me.
Da quel dí che t' incontrai
Ad amar quel dí imparai.
A que' pini, all' intess' ora,
Ogni giorno t' aspettava;
Puro amor te lá guidava,
S' intendeano i nostri cor.
E' l' amarti il mio destino;
La mia gioja é a te vicino:
Tutto scordo a un tuo sorriso,
Tutto in te mi dona amer.
La mia vita in questo eli o
Pasar teco io possa ognor.

Linda Chi tel vieta?

Carlos Un dí, lo spero;
Ma per or...

Linda Fatal mistero!

Carlos Che a serbar costretto io sono.

Linda Son piú misera di te.

A mia madr un sol finora
Non celai de' pensier miei:
E un segreto or ho per lei,
Cui piú cara se ubro ognora,
Alla quale tu involast!
Tanta parae del mio cor.

Anche allor che della sera
Io la seguo alla preghiera,
Col suo nome un altro nome
Sul mio labbro viene ancor.

Dio che legge nel cuor mio
Sa che puro é il mio fervor.

A DUO

A consolarmi affrettisi;
O giorno sospirato!
Innanzi al cielo, agli uomini

Tu^o spos^o
a a diverro

L' allar non piú divi derse;
Col mio tesaro al lato,
Il puro amor fra l' estari
Yu ciel mi treneró.

TRADUCCION.

Car. No haberte visto .. era pasar un dia horroroso. Desde el feliz momento que te conocí empecé a saber lo que era amar. Todos los dias te esperaba en el mismo paraje y á la misma hora... El amor más puro te guiaba allí, y nuestros corazones se entendieron. Yo he nacido para amarte, mi sola delicia es estar á tu lado: por una sonrisa tuya lo olvido todo, y todo junto á tí me presenta la imàgen de la felicidad... del paraiso, que solo contigo quisiera disfrutar.

Lind Quién te lo impide?

Car Un dia llegará... lo espero... mas por ahora...

Lind Qué misterio tan fatal es ese?

Car Estoy obligado á ocultártelo.

Lind Yo sé que soy desgraciada, mas que tú! Nunca habia ocultado á mi madre ni un solo pensamiento, y ahora tengo para ella un secreto... Tú has robado á mi corazon mucha parte del cariño que le profeso, y aunque tanto la quiero, cuando por las noches ruego á Dios por ella en mis oraciones, otro nombre sale de mis labios mezclado con el suyo... y no obstante, Dios lee en mi corazon y sabe cuán puro es el fervor con que le imploro.

A DUO

Ven pronto suspirado dia del consuelo. Puedo yo ante el cielo, ante los hombres llamar-te mi espos^o_a y siempre llevándote á mi lado, tesoro mio, extasiad^o_a en el amor más puro, no será en la tierra, si nó en el cielo donde pasaré la existencia.

Linda acompaña amorosamente á Carlos cuando terminan este duo y entonces entran el Prefecto

con Antonio anunciándole á este que el peligro de que le había hablado, se aproximaba por momentos.

Antonio se sorprende de esta noticia por que de buena fè había creído las palabras del Marqués, pero el Prefecto le desengaña dándole á conocer las intenciones de aquel, que no son otras que seducir á Linda.

Desesperado Antonio al conocer esta terrible noticia no sabe que hacer y entonces el Prefecto le indica la conveniencia de alejar á Linda de aquel lugar, donde el Marqués era ciegamente obedecido de todos.

Así quedan conformes en hacerlo, cuando se presenta Linda con un pliego en la mano diciéndole que es el contrato de arriendo firmado por el Marqués quien dice la llama á su castillo.

Entonces el Prefecto y Antonio enteran á Linda de lo que el Marqués desea á cambio de aquella escritura y la dicen lo que habían acordado.

Linda llora desesperada por que tiene que abandonar á su madre y á su amado Carlos, pero al fin se aleja despues de recibir su lio de ropa y su sombrero, siguiéndola el buen Pierehto que lleva su atillo suspendido de un bastón y su gaita terminando el acto con una sentida despedida.

ACTO SEGUNDO.

Habitación lujosamente adornada en una casa de París.

Linda, sentada y pensativa, se lamenta de no tener noticias de sus padres desde hacia tres meses, fecha en que les había enviado algun dinero que había ganado cantando y la saca de su distracción el sonido de una gaita y una voz conocida que implora una limosna. Linda abre la ventana y llama al sáboyano que canta, que no es otro que su fiel amigo Pierehto, el cual la cuenta sus cuitas desde el día

en que se vió separado de ella à causa de su enfermedad.

La joven le consuela y le ofrece dinero para que remedie su situacion y él lo acepta agradecido, pero despues le sorprende que disponga de tanto dinero preguntàndola de donde procede.

Linda le dice que todo aquello pertenece à su futuro esposo, el hijo de la marquesa de Sirval, que ella habia conocido como à un modesto pintor. El buen muchacho oye estas explicaciones muy satisfecho y anuncia à Linda que el Marquès habia sorprendido su morada, pues la habia reconocido cuando se asomò à la ventana para llamarle.

Pierrehò se despide y Linda se dispone à dar orden à sus criados de que por ningùn concepto dejen pasar al Marquès, cuando se presenta èste muy cumplido y ceremonioso, queriendo besar la mano de su bella fugitiva. Linda le rechaza, indignada y le amenaza con hacerle despedir por sus criados, pero el Marquès insiste en hablarla, dicièndola:

Mar	Un sol momento. Quanto mai vi fa pacièrè...
Questo vostro appartamento	Senza offender la morale...
Non c' è male, egli è gracioso	Senza un' ombra pur di male
Ma d' offrivi io mi fo vanto	Tutto pongo ai vostri pié.
Un palazzo sontuoso;	Via, carina, sii buonina:
I piú splendidi equipaggi.	Non mi far ia ritrosetta.
Servitù, cavalli e jaggi,	Questa vecchia malicietta
A' vostri ordini un banchiere,	alla moda piu non é.

Linda

Sto sorpresa a come mai	Qual regira sovra il trono:
Tanto reggere potei.	Che qui trovo ceanto un cou
Come in trepida ascoltai	Puo sperare, e puo bramar.
Vostre offerte e detti rei;	Qui sagrati a un caro oggetto
Vergognatevi, o signore:	Tutti son gli affetti miei,
Le rifiuto con orrore.	Io tradirlo non potrei:
E sappiate ch' io qui sono	Morrei pria ch' un altro amar

Traducción.— Un instante no mas Etsa habitacion no es del todo mala... pero yo os prometo un suntuoso palacio, el tren más espléndido, ricos trajes,

caballos y servidumbre. Tendréis un banquero á vuestra disposición, y todo cuanto se os antoje... Es to sin ofender un punto á la moral, es cuanto ofrezco poner á vuestros piés. Conque así, bellísima amiga, no os hagais la desdeñosa, que ya no está en moda esa afecta resistencia.

Linda rechaza las proposiciones del Marqués y este se desespera ante las negativas de la joven y se burla de su amante, pero al escuchar de labios de Linda que es hombre de valor bastante para arrojarle de allí, su arrogancia desaparece y lleno de miedo dice para su fuero interno que no debe meterse en una aventura peligrosa y en su vista se decide á abandonar la estancia, solicitando como única recompensa besar la mano de Linda.

Esta le desprecia y cantan el siguiente dueto:

Linda

Marqués

Troppe omai mi cimentaste,	Oh! guardate... la regina
Ed in tutto voi mancaste,	Da ricotte, da cascina!...
L' alto rango ch' vantate,	Ah! sentite come impera,
Uom perverso, deturpate.	M' naciosa, e parla altiera.
Di qui fora, e non ardite	V' obbedisco, o gran sultana,
Piú a me inaszi ritornar.	E vi prego a perdonar
Si, Marchese, ho un difensore	(Me la batto con onore
Che mi puote vendicar	E la feci un po' arrabbiar.)

TRADUCCIÒN

Linda «Bastante me habeis comprometido. Ese rango de que tanto blasonais, hombre perverso, vos lo estais deshonrando con vuestra infame conducta... Idos, y no os atrevais á volver á mi presencia, porque sabedlo, señor marqués tengo quien me defienda y me sabra vengar.

Mar «Vean ustedes, la reina de los quesones y de las natas... cómo se engrie, habla con imperio y amenaza... Ya os obedezco gran sultana, y os ruego que me perdoneis... (Me retiro con honor, habiéndola hecho rabiar un poco»)

El Marques se retira y Linda entra en su habitación, presentándose poco despues en la sala el Vizconde con uniforme de gala, explicando su situación en estas sentidas frases:

Linda! Si ritiró Povera Liada!
Non sa che l' orgogliosa madre mia
Scopri già i nostri amor'. . ch' or da lei parto,
Che s' ogginon istringo
Un odioso imeneo, che già conchiuse
In suo voler tiranno
Un ordine real, mi strapperanno
Dal seno l' infelice,
Qual vile seduttrice! Un sol momento
Veder io la voleva, Non mi sento
Or piú coraggio: addio,
Il cielo ti consoli, angelo mio.

Se tanto in ira agli uomini
E' l' amor nostro, o cara,
Il duro laccio infrangasi
Di questa vita amara.
Lassú nel cielo un termine
La nostra guerra avrà.

Traduccion. — Linda! Se retirò—¡Infeliz Linda! No sabe aún que mi orgullosa madre ha descubierto nuestro amor, que hoy me separo de ella y que si no contraigo una boda que detesto, y à la que me obliga una orden del rey, la arrancarán de mi lado con violencia, cual si fuera una vil seductora. Un momento no más quisiera verla... pero no tengo bastante valor. Adios, angel mio y el cielo te consuele Si tanta ira excita entre los hombres nuestro cariño, rompase el duro lazo de esta vida y tal vez en el cielo hallarán consuelo nuestras desgracias»

En el momento que el Vizconde arrastrado por su pasión se dirige hacia la habitación de Linda, se presenta esta y recibe à su amante con agradable sorpresa, pero notando la tristeza que refleja el rostro de su amante, le pregunta si no es feliz à su lado. El la contesta con tiernas frases y la pide un abrazo como primera prueba de su amor; la muchacha

cha se resiste, más ya iba á complacerle cuando oye la voz de Pierehto que canta aquella balada que recuerda à la joven sus deberes:

Entonces cantan el siguiente duo:

Linda

Ah! vanne, o caro, e lacciami E troppo ardente core
In tutto il mio candore; Piú ancor s' egli é possibile,
Non essalire un debole In premio io t' ameró.

Vizconde

Non so, non so resisterti. Cieco sod io d' amere:
Io cedo al tuo fervore. Amami tu, lo merito
Anima mia, perdonami: Per quanto io peneró.

Traducción.

Linda Ah, dejame, respeta mi candor y no abuses de la ternura de un corazón débil y enamorado... En premio de elle yo te amaré más, si cabe más en lo posible:

Viz No se resistir à tus palabras, y cedo á quanto me pides. Perdóname, bien mio... el amor me tiene ciego... Amame tú, lo merezco por lo que voy à sufrir por tu causa»

El Vizconde se retira y Linda queda pensando en el significado de las últimas palabras de su amante y en esto ve llegar à un saboyano que humildemente la pide una limosna. Reconociendo Linda à su padre Antonio, y cae sobre una silla avergonzada y temblando de que pueda conocerla.

Antonio trata de retirarse y entonces Linda le alarga la mano dándole un bolsillo y cantan este hermoso duo:

Antonio

Linda

Ah! che il ciel vi benedica (Ah! scoprimi a fui non oso,
E col padre, se l' avete. Né fissar su lui le ciglia,
Voi felice lo farere Solo improvvida é tua figlia,
Che mostrare ún sí bel cor. Ancor puro é questo cor.
Ho unafiglia anch'io signora Tanto cara ei m' ha pur ora,
La delizia mia finora... Me perduta egli deplora,
L' ho perduta forse adesso; Del mio stato tutto adesso,
Scordó il cielo e i genitor! Riconosco, oh Dio! l' orror.

Traducción.

Ant Ah! Que el cielo os bendiga, y vuestro padre si aun lo teneis... Vos le hareis feliz con vues tras buenas acciones... Yo tambien tengo una hija que habia sido la delicia de mi vida, pero se ha olvidado de mi... ó la he perdido sin remedio.

Lind (Ah! no me atrevo á descubrirme ni á mirar le á la cara... Tu hija no es más que una ingrata pero aun conserva puro su corazón. Al verlo que me ama, lo que llora creyéndome perdida, reconozco el horror de la situación en que me encuentro.)

Antonio, agradecido, quiere arrojarse á los pies de su hija y ella se lo impide, queriendo arrojarse en los brazos de su padre, pero este la rechaza y tira á sus pies el bolsillo que le habia entregado, diciéndola que ella no puede ser su hija y se marcha asegurando que nunca tendrá su perdón.

Pierehto entra y se encuentra con Antonio del cual impetra el perdón para Linda y esta le pregunta que objeto le llevaba á su casa. El muchacho la dice que habia presenciado una boda con gran lujo y que en el novio habia reconocido al noble vizconde Carlos de Sirval.

Linda queda horrorizada y se padre quiere maldecirla pero Pierehto se lo impide, marchándose desesperado.

Linda sufre un ataque de locura, que aumenta al oír la música de la boda que pasa por debajo de sus ventanas y se deja llevar por el pobre Pierehto que la conduce y consuela con el cariño de un hermano

ACTO TERCERO.

Colina con varios senderos practicables.

Antes de levantarse el telón se oyen á lo lejos preludios de los instrumentos de los saboyanos, que

van apareciendo con sus equipajes y gaitas, saludando con regocijo y enviando besos á los que les esperan cantando todos un bonito coro.

Se retiran todos y se presenta el Marquès diciendo que ha venido sin descansar dia y noche, acompañando a su sobrino, haciendo alusión á su bella desdeñosa.

Salen nuevamente las jóvenes y saludan muy gozosas al Marquès, quien las anuncia que muy pronto habrá boda en el castillo, pues se casa su noble sobrino y al preguntarle que quien es la novia les contesta que no tardaran en conocerla.

Después que se alejan todos, aparece Pierehto en lo alto de la colina siguiendo á Linda que se detiene á cada momento, lamentándose el pobre mozo de aquella inmovilidad y aquella mudez, pues la desdichada joven solo habla con frases entrecortadas, de su enlace con su amante Carlos.

El prefecto se presenta para entregar una carta del Vizconde á los padres de Linda y al reconocer á este y á Pierehto se queda admirado del cambio que en la joven se habia operado, advirtiéndole Pierehto que á causa del dolor sufrido habia perdido la razón.

Pierehto y el Prefecto llevan á Linda á su casa y al poco rato se presenta el Vizconde. El Prefecto sale á su encuentro, advirtiéndole la llegada de Linda y su locura y Carlos, reconociendo que él es el causante de aquella desgracia se arroja llorando en los brazos del Prefecto.

Salen los mozos y las mozas del pueblo que ya conocen el regreso de Linda, compadeciendo todos su lamentable estado.

El padre de Linda se presenta tambien, desesperado por la locura de su hija y al ver al Vizconde trata de dirigirle la palabra, pero Carlos se anticipa y le dice que viene dispuesto á reparar el mal que ha causado.

Magdalena se presenta diciendo que Linda se ha levantado al oír la canción de Pierotto y que viene siguiéndola.

Aparece Linda y el Vizconde la dirige la palabra mas ella no le reconoce. Carlos insiste diciéndola quien es, pero ella replica que si fuera su amante la repetiría aquellas palabras que tan dichosa la hacían.

Carlos entonces las repite y Linda, al reconocer el canto, lo repite con ansia, vacilando de emoción y cae desmayada en brazos de su madre.

El acto termina volviendo Linda en sí y al encontrarse con la mirada de su madre exclama:

Ah! la mia madre!
 I tuoi baci, oh gioja, e il padre?
 Vi son cara? E chi a' miei piedi
 La mia man stringe?

Visc No! vedi?
 Il tuo Carlo.

Lind Ah si!
 Visc *(Solemnemente)* Il tuo sposo.
 Lind Sposo! Ah! qui, qui la tua mano;
 Questi e il mio fedel Pierotto...
 Qui gli il mio signor Prefetto...
 Questa...

Mar E' Rosa... quel Giannotto,..
 Qui Franchetta .. la Pasquale...
 Lá Tonina... Paolo, ed io,
 Buona Linda, io son quel tale...
 Lind *(Gentile)* Ch' er s'ia il mio signor zio
 Mar *(Contento)* Sì, si, viva!
 Tutti Viva!

Visc Linda
 Lind Carlo, ah! dimmi che non sogno,
 Troppe gioje io sento in sen.
 Senti il core, amato bene,
 Come batte in tal momento?
 E' l' eccesso del contento
 Che mi porta a delirar.
 Padre, sposo, a me d' intorno
 Siate ognora in questo giorno...

Voi mi dite che non sogno,
Che puó l' alma giubilar
Gli Altri Son finite le tue pene,
Tu puoi lieta giubilar

Traducción.—Ah!... mi madre... Sus besos... Oh
placer!... Y mi padre... Me amais àun? Quien me es-
trecha la mano? .. Quién está à mis pies?...

Viz No lo ves?... Tu Carlos.

Lini Ah! Si.

Viz Tu esposo.

Lind Mi esposo!... Ah! Dame tu mano... ponla aquí.
Este es mi fiel amigo Pierehto... Este es el se-
ñor prefecto... Esta ..

Mar Esta es Rosa... Aquel es Juan... Aquí estan
la Francisca... la Pascuala, la Antonia, Pablo
y yo... Buena Linda, yo soy aquel te acuerdas

Lind Que ahora será mi señor tío.

Mar Si, si... Viva!

Tods Viva!

Viz Linda!

Lind Ah Carlos... dime que no sueño, porque es de
masiado el placer que experimento... El exce-
so de la alegría me podría hacer delirar otra
vez. Padre, esposo, rodeadme en este ventu-
roso día, y aseguradme que mi dicha no es
un sueño y puedo entregarme libremente à
sus dulzuras.

Los otros Tus penas han concluido: goza, pues, de
tu inmensa felicidad.

FIN DE LA OPERA

Se admiten anuncios y reclamos, para
todos los argumentos, á precios convencio-
nales en el kiosco de Celestino González,
Plaza Mayor, Valladolid.

Argumentos de venta

Esta casa ha confeccionado en tomos de 25 ejemplares, todos los argumentos que hasta ahora se han publicado. Se mandan circulares y condiciones á quien las pida.

Agua, azucarillos y agte.
Alegria de la Huerta
Arrastraos | Adriana Angot.
Anillo de Hierro | Afinador.
Alojados | Azotea
Abanicos y Panderetas ó á
Sevilla en el Botijo
Agua Mansa
Barquillero | Buena Sombra
Batalla de Tetuan
Balada de la luz | Bruja
Borrachos | Buenas formas
Bravias | Balido de z...
Barberillo de Lavapisa
Barbero de Sevilla
Buena-ventura | Barcarola.
Beso de Judas = Bateo
Cariñosa | Carrasquilla
Cuadros disolvent | Copito de
Cambios Naturales (Nieve
Cabo Primero | Campanadas
Cocineros = Cabo Baqueta
Cuerno de Oro = Cruz Blanca
Cura del Regimiento - Celosa
Caramelo. = Churro Bragas
Curro Vargas. | Clavel Rojo.
Campanone | Covadonga
Cursi | Cuñao de Rosa
Ciudano Simón. | Cortijera.
Cara de Dios - Curro López
Correo Interior - Código Penal
Capote de paseo | Carceleras
Campana Milagrosa = Coco
Chavala | Chiquita de Najera
Corneta de la Partida | Colorin
Chico de la Portera (Colorao
Carclón del Naufrago
Chispita ó el Barrio de Millas
Duo de la Africana
Don Juan Tenorio

Don Gonzalo de Ulloa
Detras del Telón
Diamantes de la Corona.
Dolores | Dinamita
Doloretos | Diligencia
Debut de la Ramirez
El Dios Grande | Estudiantes
Escaleo | El Solo de Trompa
Electra | El Tio Juan
Estreno | El Famoso Colirón
Enseñanza Libre | El Clivar.
El Puñao de Rosas
El Veterano - El Mozo Chico.
El Picaro Muudo.
Fiesta de San Antón
Feria de Sevilla
Fonógrafo Ambulante
Fondo del Baul | Figurines.
Fotografias Animadas.
Gigantes y Cabezudos.
Gallito del Pueblo.
Guitarrico. | Gobernadora
Gaitero | Golfemia
Gazpacho Andaluz
Gimnasio Modelo
Gènero Intimo | General
Grandes Cortesanas
Húsar | Hircos del Batallon
Jugar con fuego | Juramento
Juan José
Jose Martin el Tamborilero
Juicio oral | Jilgero Chico
Lucas del Cigarral.
La Venta de Don Quijote
Luna de miel. = Luz Verde
Lucha de clases.
Loco Dios. | La Divisa
La Coleta del Maestro
La Morenita
Los Hijos del Mar

Ligerita de Gascos
La torre del Oro
La trapera=Lanegrin
La Mazorca Roja.
Lola Montes. | La Boda
Los Granujas. Las Barracas
Los Charros | Las Parrandas
La Corria de Toros
Maestro de Obras.
Mujeres. | Mari-Juana.
Marusiña. | Mi niño.
Marsellesa. | Mujer y Reina
Maria del Pilar-Madgyares.
Molinero de Subiza.
Maria del Carmen.
Marina. | Mascota.
Mangas Verdes Marquesito.
Monigotes del Chico.
Milagro de la Virgen.
Manta Zamorana
Mallorquina | Mariucha
Maya. | Macarena.
Niños Llorones.
Nieta de su abuelo.
Padrino del Nene
Preciosilla.
Presupuestos de Villapierde
Pepe Gallardo
Plantas y Flores
Pepa la Frescachona
Perla de Oriente
Pillo de Playa
Patio | Piquito de Oro

Polvorilla
Puesto de Flores
Querer de la Pepa
¿Quo vadis?
Revoltoza | Rey que rabió
Reloj de Lucerna
Reina y la Comedianta
Santo de la Isidra
Señora Capitana
Señor Joaquín
Salto del Pasiego
Sobrinos del Capitan Grant
Soleá | Sandias y Melones
Sombrero de Plumas
San Juan de Luz
Su Alteza Imperial
Traje de Lucas | Tía Cirila
Tempestad | Terpranica
Trabuco - Terrible Perez.
Tonta de Capirote
Tío de Alcalá | Tribu Salvaje
Tremenda. | Timplaos
Tambor de Granaderos
Tirador de Palomas
Ultimo Chulo
Venus-Salón.
Verbena de la Paloma
Viejecita | Velorio
Viaje de Instrucción
Vuelta al Mundo
Venecianas
Zapatillas y otros

GALERIA DE ARGUMENTOS

Mas de 200 argumentos diferentes do óperas, (estas con los cantables en italiano y español) zarzuelas, dramas, comedias, en 10 páginas y cubierta con el retrato del autor, á 10 céntimos uno se sirven á provincias á precios muy económicos.

Los pedidos á Celestino González, Plaza Mayor, Kiosco.—Valladolid.

Nota. Se manda el catálogo con las condiciones á quien lo pida, y se sirven colecciones de todos los argumentos que tiene esta Galeria.